

## 15. Cinque melodie popolari greche

### 1. Canzone della sposa

Svegliati, passerotto, spalanca le tue ali al mattino. Tre piccoli nei mi infiammano il cuore! Il nastro dorato che ti porto ti annoderà i capelli. Amor mio, sposiamoci!

2. Là, alla chiesa di Ayo Sidéro, o s.Vergine, alla chiesa Ayo Costantino si sono riuniti i più valorosi

3. Quale spasimante può starmi a pari, fra quelli che passano? Dillo, signora Vassiliki

Alla mia cintura pendono pistole e coltelli affilati... e a te sola va il mio amore

### 4. Canto dei raccoglitori di lentisco

Delizia dell'anima mia, gioia del mio cuore, tu che ardentemente amo, sei bella più di un angelo.

L'angelico aspetto, la tua chioma bionda, sotto il sole splendente, quanto ci fa sospirare....

5. Tutto è festoso! Belle gambe che danzano, ballano perfino le stoviglie! Tra la la...

## 16. Tripatos

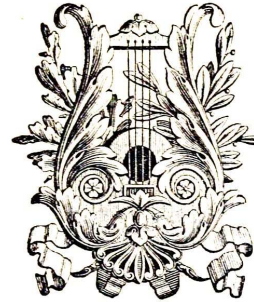
Kherya pou dhen idhen ilyos poss ta pya noun ivatri. Keenas me ton alo leyi poss dhen ineya zoi.

Tralilila lalalala lililila la

## 17. L' invitation au voyage - Invito al viaggio

Mia piccola, sorella, pensa alla gioia di vivere insieme laggiù. Amare senza confini, e morire in terre a te somiglianti! I soli e i cieli nuvolosi hanno l'incanto e il mistero del tuo sguardo insidioso, che brilla nel pianto. *Là tutto è ordine e bellezza, lusso, calma e voluttà.*

Vedi dormire sui canali i vascelli vagabondi; per assecondare i tuoi desideri vengono dai confini del mondo! Il sole al tramonto riveste i campi, i canali e la città intera d'oro; il mondo si addormenta nel chiarore - *Là tutto è ordine e beltà, lusso, calma e voluttà*



## 1. Abendempfindung - Impressioni della sera

E' sera, il sole è scomparso e splende argentea la luna; così passano le ore più belle della vita, fuggono danzando. Presto scompare la variopinta scena della vita, cala il sipario e la lacrima dell'amico già bagna la nostra tomba. Presto concluderò il pellegrinaggio terreno e mi libererò nella pace. Quando piangerete affranti le mie ceneri, amici, vi apparirò e aleggerò su di voi.

Donami anche tu una lacrima e cogli una viola sulla mia tomba; dedicami una lacrima e non vergognarti di avermela dedicata: nel mio diadema sarà la perla più bella!

## 2. Die Tochter Jephtas - La figlia di Jefte

Sono pronta al sacrificio voluto da te, padre, dalla patria, da Dio per onorare il tuo voto di liberarci dal nemico. Ammutolisco, il mio compito è assolto e attendo la tua benedizione. La vittoria giunge attraverso il mio sacrificio: sangue e voce si spengono, ma ricorda che sono morta col sorriso

## 3. An den Mond - Alla luna

Sole degli insonni, malinconica stella! I tuoi raggi lacrimosi tremolano in lontananza. Annunci la notte... quanto somigli alla felicità perduta, alla luce di giorni trascorsi, che ancora brilla ma più non scalda. Veglia il dolore come raggio nel buio, chiaro eppur lontano, luminoso, ma quanto freddo!

## 4. Dem Helden - All' eroe

Sei caduto per darci la libertà ma non conoscerai la morte: il tuo sangue generoso scorre rinnovato in noi, il tuo spirito è il nostro respiro. Il tuo nome sia il nostro grido di battaglia..., il popolo grato ti esalta, perciò non ti compiangerà

## 5. Du meines Herzens Krönelein - Coroncina del mio cuore

Coroncina del mio cuore, sei d'oro puro, mi sei più cara di tutte. Le altre

sono furbe, tu sei dolce e tranquilla: che ogni cuore di te si rallegri è tuo destino, non tua volontà. Le altre cercano favori con falsità, tu senza artifici sei degna in ogni luogo. Sei come la rosa nel bosco, ignara della sua fioritura, ma a chiunque passi rallegra l'anima.

#### **6. Ruhe, meine Seele - Pace, anima mia**

Non un'aura si muove lieve, dolcemente addormentato riposa il boschetto; attraverso le foglie si insinua chiara la luce del sole. Pace, anima mia... le tempeste sono state selvagge.. come la marea quando monta. Sono tempi terribili, portano cuore e mente alla miseria - pace, anima mia, dimentica ciò che ti ha minacciato

#### **7. Morgen - Mattino**

Domani il sole tornerà a splendere ancora e sul cammino che percorrerò ci riunirà di nuovo, felici, in questa terra che respira sole... scenderemo silenziosi e lenti verso la spiaggia estesa e le onde azzurre, ci guarderemo muti negli occhi, muto silenzio di felicità

#### **8. Schlagende Herzen - Cuori palpitanti**

Un fanciullo se ne andava per i prati con un anello d'oro al dito, gli batteva il cuore. O prati, valli, monti, che belli siete! Si affettava portando con sé un mazzo di fiori, col cuore palpitante, mentre un venticello di primavera cominciava a spirare. Tra i campi ecco una fanciulla che lo aspetta con impazienza, e anche lei il cuore batte!

#### **9. Dans un bois solitaire - In un boschetto**

In un bosco oscuro e solitario passeggiavo l'altro giorno: un fanciullo riposava all'ombra, era il temibile Amore. Mi avvicinò, la sua bellezza mi attira, ma avrei dovuto diffidare, perché ravvisai i tratti di un'ingrata che avevo giurato di dimenticare. Aveva la bocca vermiglia, e come il suo era fresco il colorito, un sospiro mi sfugge, lui si desta; Amore si desta per un nonnulla ...Dispiegando l'ali e abbracciando l'arco vendicatore, con una freccia mi ferisce dritto al cuore. Vai! mi dice, va' ai piedi di Silvia, ad ardere e languire: per tutta la vita l'amerai, poiché hai osato risvegliare Amore.

#### **10. Green - Nel verde**

Eccovi frutti, fiori, foglie e rami, ed ecco il mio cuore che batte solo per voi; non laceratelo con le vostre bianche mani...ai vostri occhi sia dolce l'umile dono. Giungo madido di rugiada sulla fronte. Consentite che deponga la mia stanchezza ai vostri piedi... Sul vostro seno lasciate che posi la testa ancora risonante dei vostri baci; lasciatela quietarsi della tempesta d'amore, e così m'addormento...

#### **11. Romance**

L'anima eterea e dolente, odorosa di gigli divini colti nel giardino del tuo desiderio... dove l'hanno scacciata i venti, quest'anima adorabile? Nemmeno un sentore resta della dolcezza di quando m'avvolgevi in un'aura sovranaturale, fatta di speranza, d'amore fedele, di beatitudine e di pace?

#### **12. Beau Soir - Sera magica**

Quando al tramonto i fiumi sono rosa e un brivido corre sui campi di grano, un invito alla felicità sembra innalzarsi al cuore inquieto. Un invito a godere la vita, quando si è giovani e la sera è bella, perché ce ne andremo come va questa onda, lei al mare, noi alla tomba.

#### **13. Mandoline**

I cantori di serenate e le belle ascoltatrici scambiano futili frasi sotto rami mormoranti. Sono Tirsi ed Aminta e l'eterno Clitandro e Damide che compone dolci strofe. Le vesti di seta e i lunghi abiti a coda, l'eleganza, la gioia le flessuose ombre azzurre volteggiano nell'estasi lunare, e il mandolino ciarla nei fremiti della brezza

#### **14. Nuits d'etoiles - Notti stellate**

Notte stellata, sotto i tuoi veli, la brezza e i profumi, sogno di amori perduto. La serena malinconia spunta in fondo al cuore, e sento l'anima dell'amata trasalire nel bosco sognante. Rivedo alla nostra sorgente i tuoi sguardi azzurri come cieli; questa rosa è il tuo respiro, e le stelle sono i tuoi occhi.